

第5回国際シェイクスピア学会東京大会が残したものの



発表者：武蔵野学院大学 佐々木隆



本日の内容

- 1 「日本のシェイクスピア」とは
- 2 日本のシェイクスピア研究の国際化へ
- 3 第5回国際シェイクスピア学会
- 4 グローカリゼーション時代のシェイクスピアとは
- 5 日本人のアイデンティティとシェイクスピア

ハンドアウトも活用致します



(1)

(1)http://image.search.yahoo.co.jp/search?ei=UTF-8&fr=top_ga1_sa&p=%E3%82%B7%E3%82%A7%E3%82%A4%E3%82%AF%E3%82%B9%E3%83%94%E3%82%A2%E7%B4%8B%E7%AB%A0#mode%3Ddetail%26index%3D0%26st%3D0

資料目次

資料 1	戦後の英文のよる日本シェイクスピア受容研究	0 2
資料 2	国際シェイクスピア学会と世界シェイクスピア学会	0 3
資料 3	World Shakespeare Bibliography	0 4
資料 4	その他関連資料	1 0

資料 1 戦後の英文による日本シェイクスピア受容研究

- 1929 日本シェイクスピア協会設立
- 1940 Toyoda, Minoru. *Shakespeare in Japan*. The Iwanami Shoten.
*豊田実。日本で最初の英文によるシェイクスピア受容研究書。
- 1960 “Japan” (Campbell, Oscar James and E. Q. Quinn, editors. *The Reader’s Encyclopedia of Shakespeare*. Toppan.
- 1961 日本シェイクスピア協会再建
- 1962 *Shakespeare Studies*. (The Shakespeare Society of Japan) 創刊
C. Lee Colegrove. “Shakespeare, Chikamtsu and This Tough World” (*Shakespeare Studies*, Vol.2, 1963)
Niki, Hisae. “Kurosawa’s *Kumonosujō*A Japanese *Macbeth*” (*Shakespeare Studies*, Vol.7, 1969)
Shakespeare Studies には 1991 年以前で日本のシェイクスピア受容関係の論文は以上の 2 本しか掲載されていません。
- 1974 *Shakespeare Translation* (Yushodo Shoten) 創刊
- 1984 Niki, Hisae. *Shakespeare Translations in Japanese Culture*. Kenseisha.
- 1986 Kawachi, Yoshiko, editor. *Shakespeare Worldwide* (Shakespeare Translation Vol.11 より名称変更) Vol.15 (1995) まで発刊
- 1989 Kawachi, Yoshiko. “Shakespeare in Japan” (*Kyorin University Review of the Faculty of Foreign Languages*. 1. Kyorin University)
- 1990 Minamitani, Akimasa. “Hamlet in Japan” (*Japan Quarterly*. XXXVII(2). Asahi Shinbun)
- 1991 Sasaki, Takashi, chief editor. *Shakespeare News from Japan*. (Komazawa University Shakespeare Institute)創刊 (現在、2015 年で Vol.22 まで発刊)
- 1991 第 5 回国際シェイクスピア学会東京大会開催
- 1991 Ueda, Munakata Kuniyoshi. *Hamlet in Noh Style*. Kenkyusha
- 1994 海外出版 Kishi, Tetsuo, Pringle, Roger, and Wells, Stanley, editors. *Shakespeare and Cultural Traditions*. University of Delaware Press.
- 1995 Kawachi, Yoshiko. *Shakespeare and Cultural Exchange*. Seibido.
- 1995 海外出版 Ueno, Yoshiko, editor. *Hamlet and Japan*. AMS Press.
- 1995 海外出版 Takahashi, Yasunari. “Hamlet and Anxiety of Modern Japan” (Wells, Stanley, editor. *Shakespeare Survey*. 48. Cambridge University Press)
- 1996 海外出版 Fujita, Minoru and Pronko, Leonard, editors. *Shakespeare East and West*. Japan Library.
- 1998 Ueda, Munata Kuniyoshi. *Noh Othello In English & Japanese*. Benseisha.
- 1998 海外出版 Sasayama, Takashi, Mulryen, J. R. and Margret Shewring, editors. *Shakespeare and the Japanese Stage*. Cambridge University Press.
- 1999 Ishihara, Kosai. “Shakespeare as Japanese Culture” (*Journal of the Faculty of Foreign Languages*. 28. Komazawa University Press)
- 1999 海外出版 Anzai, Tetsuo, Iwasaki, Soji, Klein, Holger, and Milward, Peter, editors. *Shakespeare in Japan*. The Edwin Mellen Press.
- 1999 Suematsu Michiko. “Japanese Shakespeare” (*The Renaissance Bulletin*. 26. The Renaissance Institute.
- 2000 海外出版 Gurr, Andrew, and Ichikawa, Mariko. *Staging in Shakespeare’s Theatre*. Oxford University Press.
- 2001 海外出版 Minami, Ryuta, Carruthers, Ian, Gillies, John, editors. *Performing Shakespeare in Japan*. Cambridge University Press.

- 2001 Ueda Kuniyoshi. *Noh Adaptation of Shakespeare: Encounter and Union*. Hokuseido Press.
- 2002 Jon M. Brokering. "The Intercultural Theatre of Yukio Ninagawa and Tadashi Suzuki" (*Bulletin of the Faculty of Letters*. 47, Hosei University)
- 2003 海外出版 Kawachi Yoshiko. "Shakespeare in Nineteenth-Century Japan" (Krystyna Kujawinska Courtney and John M. Merder, editors. *The Globalization of Shakespeare in the Nineteenth Century*. Lewinston: The Edwin Mellen Press.
- 2003 Suematsu, Michiko. "The Cherry Tree and the Lotus: Ninagawa Yukio's Two Macbeths" (『群馬大学社会情報学部研究論集』第10号)
- 2004 海外出版 Schwerin-High, Friederik von. *Shakespeare, Reception and Translation: Germany and Japan*. Continuum
- 2005 海外出版 Kishi, Tetsuo and Bradshaw, Graham. *Shakespeare in Japan*. Continuum
- 2005 海外出版 Ashizu, Kaori. "What's *Hamlet* to Japan?"
(http://triggs.djvu.org/global-language.com/ENFOLDED/BIBL/___HamJap.htm)
- 2006 海外出版 Momose, Izumi. *Japanese Studies in Shakespeare*. Edwin Mellen Press
- 2006 海外出版 Fujita Minoru and Shapiro, Shapiro, editors. *Transvestism and the Onnagata Traditions in Shakespeare and Kabuki*. Global Oriental.
- 2006 海外出版 Momose, Izumi. *Japanese Studies in Shakespeare*. Edwin Mellen Press
- 2007 Kawachi Yoshiko. *The World of Shakespeare*. Seibido.
- 2010 海外出版 Dennis Kennedy and Yong Li Lan. *Shakespeare in Asia*. Cambridge University Press
Daniel Gallimore. "Speaking Shakespeare in Japanese: voicing the foreign"
Minami Ryuta. "Shakespeare for Japanese popular culture: Shojo Manga, Takarazuka and *Twelfth Night*"
Kumiko Hilberdink-Sakamoto. "Shakespeare's villains in Japan"
Suematsu Michiko. "Import/export: Japanizing Shakespeare"
- 2013 Sasaki, Takashi. "Shakespeare Reception Studies in Japan: A Brief Historical Survey." (*The Bulletin of Musashino Gakuin Graduate School*, Musashino Gakuin University No.7)

資料 2 国際シェイクスピア学会と世界シェイクスピア学会

バーミンガム大学シェイクスピア・インスティテュート (University of Birmingham Shakespeare Institute, 1951年創設)

・2年毎に the International Shakespeare Conference を開催

国際シェイクスピア協会(The International Shakespeare Association) (略語: ISA)

・5年毎に the World Shakespeare Congress を開催

- 1971 第1回 ヴァンクーヴァー
- 1976 第2回 ワシントン
- 1981 第3回 ストラットフォード・アポン・エイヴォン
- 1986 第4回 ベルリン
- 1991 第5回 東京 Shakespeare and Cultural Traditions
- 1996 第6回 ロサンジェルス
- 2001 第7回 ヴァレンシア
- 2006 第8回 ブリスベン
- 2011 第9回 プラハ
- 2016 第10回 ストラットフォード・アポン・エイボン／ロンドン

the International Shakespeare Conference と the World Shakespeare Congress を日本語で訳してしまうと国際シェイクスピア学会（会議）、世界シェイクスピア学会（大会）などと表記されることがある。1991年の東京大会の場合には第5回国際シェイクスピア学会と表記されている。日本シェイクスピア協会編『日本シェイクスピア協会三十年小史』（1993）でも The Fifth World Shakespeare Congress を第5回国際シェイクスピア学会と訳しています。明治以降日本では world, international は「世界、国際、万国」など訳語にバラつきがあり、「国際」と訳した方が「カッコいい」ということもあるのかも知れません。ちなみに「国際」は「国と国との交際」の略語。

資料 3 World Shakespeare Bibliography

世界のシェイクスピア研究と上演の最も詳細な情報を提供しているのが、ワシントンの The Folger Shakespeare Library（フォルジャー・シェイクスピア・ライブラリー）が1950年から発行している *Shakespeare Quarterly*（『シェイクスピア・クォーターリー』）の別冊、*World Shakespeare Bibliography*（『ワールド・シェイクスピア・ビブリオグラフィ』）である。

World Shakespeare Bibliography

Department of English
Texas A&M University
College Station, TX 77843-4227
409-845-3400

Editors:
Harrison T. Meserole
James L. Harner

19 September 1991

Takashi Sasaki
Chief Editor, Shakespeare News from Japan
1-30-4, Kitakase
Saiwai-ku, Kawasaki 211
Japan

Dear Mr. Sasaki,

Professor Meserole and I are indeed honored to have such eminent scholars as you and Professor Arai join the International Committee of Correspondents. We look forward to a long and mutually beneficial association.

I want to thank you for the copy of your Complete Catalogue of Shakespeare in Japan, which will find a welcome home in our working library. It is, indeed, an impressive bibliography and one that, I am certain, has been warmly received by Shakespearean scholars in Japan. I certainly urge you to publish this in English also. As you are well aware, too little Japanese scholarship is known in the West.

I also want to commend you on Shakespeare News from Japan, a much-needed survey that will help to introduce Japanese scholarship to a wider audience. We were able to use much of volume 1 for the 1990 World Shakespeare Bibliography, and we look forward to seeing volume 2.

I am sending, by book post, copies of the 1988 and 1989 World Shakespeare Bibliographies. As a member of the International Committee, you will receive a complimentary subscription to Shakespeare Quarterly (including the Bibliography issue).

I am enclosing a copy of my original letter to Professor Arai, since that includes information about our procedures. In addition, I am enclosing some instruction sheets that we provide to new members. However, as I told Professor Arai, we can use information in the form you provide in Shakespeare News from Japan.

Again, we are delighted to welcome such a distinguished bibliographer to the Committee.

Yours sincerely,



James L. Harner
Editor
World Shakespeare Bibliography

佐々木が編集主幹を務める *Shakespeare News From Japan* の英文年報を第5回国際シェイクスピア学会(8月)で配布したが、当時はまだインターネットが普及しておらず、約1ヶ月後に英文レターが届いた。1991年以降、ワールド・シェイクスピア・ビブリオグラフィ国際委員（日本代表）として情報を発信している。上記のいきさつは荒井良雄編『シェイクスピア大事典』（日本図書センター、2002年10月）に掲載されている。

VIII 世界のシェイクスピア

執筆：川地 美子
荒井 良雄
伊勢村定雄
藤原 博道
森 祐希子
南 隆太
桑子 順子

シェイクスピア大事典

A Globe Shakespeare Encyclopedia

*

2002年10月25日 第1刷発行

編集主幹 荒井良雄・大場建治・川崎淳之助

発行者 高野義夫

発行所 (株)日本図書センター

〒112-0012 東京都文京区大塚3-8-2

電話 03-3947-9387

FAX 03-3947-1774

*

印刷・製本：亜細亜印刷株式会社

定価：本体26,000円+税

ISBN4-8205-6822-1 C1590 ¥26000E

§1 概観

世界におけるシェイクスピアの研究と上演の現状に関して、最も詳細な情報を提供してくれるのは、ワシントンのフォルジャー・シェイクスピア・ライブラリーが1950年から発行している『シェイクスピア・クォーター』の別冊『ワールド・シェイクスピア・ビブリオグラフィー』である。編集はテキサスA&M大学のハリソン・T. メズロールとジェイムズ・L. ハーナーで、編集に協力している世界の諸国は、英米をはじめとする英語圏の国々はもとより、ドイツ、フランス、イタリア、ロシア、インド、韓国、日本など40か国以上を数える。1991年8月に、第5回世界シェイクスピア学会が東京で開催されて、日本のシェイクスピア受容に世界が注目するようになった。この画期的な大会を記念して、駒澤大学シェイクスピア・インスティテュートが、『ワールド・シェイクスピア・ビブリオグラフィー』の要請のもとに、年刊の『シェイクスピア・ニューズ・フロム・ジャパン』を発行し、日本のシェイクスピア研究と東京を中心にした上演の情報を世界に向かって発信して以来、『ワールド・シェイクスピア・ビブリオグラフィー』の日本関係の情報は詳しくなり、それはそのままケンブリッジのCD-ROMに転載して記録されるようになった。日本シェイクスピア協会が、1962年以来、年刊で発行を続けている英文の論文集『シェイクスピア・スタディーズ』は、日本におけるシェイクスピア研究を世界に示す窓口として、大きな役割を果たしてきた。さらに、1974年以来、日本を含む世界の非英語圏諸国のシェイクスピア受容史と現状に関する論文を掲載した『シェイクスピア・トランスレーション』が、大山俊一の編集主幹により、雄松堂書店から刊行されて、世界におけるシェイクスピアの研究と上演に関する論文を提供し続けた。1986年に発行された第11巻からは『シェイクスピア・ワールドワイド』という書名に変更され、川地美子の編集主幹のもとに第15巻まで刊行を続けた。これも日本が世界に誇るべき重要な業績であった。

こうした出版物を概観すると、シェイクスピアの受容が英語圏以外の世界の諸国で非常に盛んであることがわかる。この「世界のシェイクスピア」の項では、そうした英語圏以外の世界の国々のシェイクスピアに重点を置き、それも受容史の比較的早い時期から紹介されてきたドイツ、ロシア、フランス、イタリアなどの国に焦点を当てた。さらに第二次世界大戦後、次第に注目されるようになってきたポーランド、スペイン、インド、南アフリカ、中国、韓国などのシェイクスピア受容も加えた。

イギリス本国を中心にした英語圏のシェイクスピアは、本事典の各大項目や書誌や参考書目のほとんどが、まさにそのものであるといていいので、この項ではシェイクスピア研究の核となっている図書館や研究所や大学の主なものを紹介するにとどめた。そうした施設に関しては「付録II」を参照していただきたい。

(川地美子/荒井良雄)

§2 英語圏のシェイクスピア

「世界のシェイクスピア」の中心は、シェイクスピアの生まれ故郷ストラットフォード・アポン・エイヴオンと、劇作家としての活躍の舞台となったロンドンである。ストラットフォードには、パーミンガム大学のシェイクスピア・インスティテュートがあって、シェイクスピア研究の中核として、2年毎に開催される国際シェイクスピア学会と、5年毎に世界の主要都市で開催される国際シェイクスピア学会大会の総元締め役を果たしている。シェイクスピアの生家に隣接して1964年に開設されたシェイクスピア・センターも、世界から研究に訪れる学者や学生に、図書室と資料を提供している。18世紀のギャリックのシェイクスピア祭に端を発したシェイクスピア劇の上演も、ロイヤル・シェイクスピア劇場にスウォン劇場とジ・アザー・プレイスが加わって、毎年世界中から多数の観客を集めている。ウォリック大学でもシェイクスピア研究が盛んで、世界からの研究者や学生を受け入れている。

ロンドンでは、大英博物館のブリティッシュ・ライブラリーに重要な資料が集まっている。ロンドン大学もシェイクスピア研究の拠点のひとつである。1987年に開場したコヴェント・ガーデンの「シアター・ミュージアム」には、上演に関するあらゆる資料が展示されている。1997年6月12日にオープンしたサザ

クの新グローブ座と、その地下に開設された「グローブ・ミュージアム」も、上演と研究の一大センターになった。映像関係の資料では、ナショナル・フィルム・アーカイヴの存在を忘れることができない。

シェイクスピアの研究と全集や研究書の出版を、伝統ある大学の威信にかけて遂行してきたのはオックスフォード大学とケンブリッジ大学である。ストラットフォードに近いオックスフォード大学とその出版局は、豊富な資料と『グローブ版シェイクスピア全集』(1864)など多数のテキストやすぐれた研究書の出版で、世界のシェイクスピア研究に貢献してきた。ロンドンに近いケンブリッジも、オックスフォードに劣らず研究と出版活動が盛んで、『ニュー・シェイクスピア全集』や年刊の『シェイクスピア・サーヴェイ』など、多くの権威ある全集や研究書の出版で、この道の研究をリードしている。1997年夏からは、セント・ジョンズ・コレッジを会場に、シェイクスピアを中心にした国際学会を開催している。

アメリカにおける最も重要な研究施設は、首都ワシントンにあるフォルジャー・シェイクスピア図書館で、1932年に開館して以来、第1フォーリオや第2フォーリオの貴重な稀観本をはじめとするシェイクスピア関係の膨大な蔵書が、シェイクスピア研究に与えた恩恵は計り知れない。図書館内の付属施設であるJ. C. アダムズの復元設計にもとづくグローブ座のモデルも、この図書館の名物で、上演にも使用されている。『シェイクスピア・クォーター』の発刊も、世界のシェイクスピア研究を活性化している。

これに匹敵する西海岸のシェイクスピア関係の図書館は、ロサンゼルス近郊にあるハンティントン・ライブラリーである。クォートのテキストの収集は、他の



VIII-1 2年に1度ストラットフォード・アポン・エイヴオンのシェイクスピア・インスティテュートで開催される国際シェイクスピア学会に世界中から集まったシェイクスピア学者。この写真は2000年の開催のもの

追従を許さないほど充実している。各種の版本や上演資料から絵画に至るまで、その豊富な資料はシェイクスピア研究者に頻りに利用されている。

アメリカの大学も、イギリスの大学に劣らずシェイクスピア研究が隆盛で、コロンビア大学、ハーヴァード大学、イェール大学などは、それぞれが多くの資料を持ち、すぐれたシェイクスピア学者を輩出している。映像関係ではニューヨークのミュージアム・オブ・モダン・アートが抜群の資料を収集している。シェイクスピア劇の上演も、イギリス本国を凌駕するほど活発で、1997年に完結した全作上演で有名なセントラル・パークをはじめ、サン・ディエゴやオレゴンのシェイクスピア・フェスティバルなど、アメリカ50州の劇場や大学や夏期フェスティバルでの上演は、毎年後を絶たないほど盛んである。こうしたアメリカにおけるシェイクスピアの研究と上演を学問的に集約しているのが、1923年に創設されたシェイクスピア・アソシエーション・オブ・アメリカ(SAA)で、東部と西部と中西部に支部を持ち、国際的な活動も活発である。ロンドンのグローブ座再建を支援した組織インターナショナル・シェイクスピア・グローブ・センターのアメリカ支部も、東部と西海岸と中西部にあって、ロンドンの本部と密接に連絡を取りながら、研究と上演活動をおこなっている。

カナダでは、1953年から始まったオンタリオのストラットフォードにおける上演が国際的に有名であるが、トロントでも上演活動が盛んである。大学におけるシェイクスピア研究も、トロント大学やプリティッシュ・コロンビア大学などを中心に、英米の学会や研究施設と密接に連携して、活発に展開している。

オーストラリアにおけるシェイクスピアの中心はシドニーで、大学における研究や上演はもとより、シェイクスピア・フェスティバルも盛んである。

ニュージーランドでの上演や研究の中心地はウェリントンである。グローブ座再建に関しても、ウェリントン支部は織物の技術を生かして、^{じんちよう}緞帳を織り上げる支援活動で成果を上げた。両国によって「オーストラリアン・アンド・ニュージーランド・シェイクスピア・アソシエーション」が組織され、2年毎に国際学会を主催している。(川地美子/荒井良雄)

荒井良雄先生を偲んで

石原 孝哉

荒井良雄・駒沢大学名誉教授が去る4月8日に逝去された。

その生涯を振り返ってみると、まさにシェイクスピアとともに人生を駆け抜けたかの印象がある。一般にシェイクスピア学者というと、難解な資料や膨大な研究書と格闘している姿を連想するが、荒井良雄先生はシェイクスピアが劇場で役者たちに台本を供給し続けた座付き作家であったという事実から目を離すことはなかった。

晩年先生はシェイクスピアの魅力について書かれているが、その最大の魅力は普遍性、すなわち人種や宗教や主義を超え、国境を越えてすべての人に訴えかける力であるという。万人の心を持つシェイクスピアは日本の文化とも通じるとの信念から、シェイクスピアを自家薬籠中のものとして傑作を世に送った黒澤明監督を高く評価し、積極的に海外にも紹介した。その一例は、黒澤明の『悪い奴ほどよく眠る』が実は『ハムレット』を土台にしたものであることを国際学会のシンポジウムで取り上げ、日本文化の中に浸透したシェイクスピアの側面に光を当てたことに見られる。歌舞伎、能、狂言などの日本の舞台芸術の素材としてもシェイクスピアが活用できると考え、和泉流の新作狂言『じゃじゃ馬馴らし』と、英語による狂言『十二夜』を第5回国際シェイクスピア学会で上演することに奔走した。晩年の作品である『ブライス禅の世界 平和は詩心から』や『ZEN IN ENGLISH CULTURE (Understanding Blyth Zen)』（ともに北星堂）はこの分野における集大成である。

先生が挙げられているシェイクスピアの魅力の中に「やさしさと寛大さ」、「人間描写」があり、これらは数多くの著作のバック・ボーンとなり、荒井シェイクスピアの顔となっている。もう一つは「英語表現の魅力」である。既に学生時代から、シェイクスピアの詩的想像力が生んだ語彙の豊かさと言葉のエネルギーに圧倒されていた先生は、名場面、名セリフを集めた多くの著作を通してその魅力を紹介している。先生流の〈シェイクスピアを読む〉は文字通りシェイクスピアの作品を音読することから始まった。朗読によってシェイクスピアの詩的なエネルギーを引き出すのは、もっとも得意とするアプローチで、依頼があればどこでも気軽に出かけて朗読を披露した。このような活動の典型的な例が1987年から5年の歳月をかけてシェイクスピアの全作品を朗読するという壮挙であった。しかも、プログラム、ポスター、小道具、演出プランに至るまで何から何まで一人でやり遂げたのである。その記録は『朗読シェイクスピア全集の世界』（新樹社）に収められている。

シェイクスピアは机上の空論では理解できないと考える先生は、舞台とシェイクスピアを切り離して研究する方法を取らなかった。役者や脚本家や観客などが一体となって作り出すのが芝居であるとの原点に立っておられた。『シェイクスピア劇上演論』（新樹社）、『シェイクスピア劇の翻訳と演出一坪内逍遙と加藤長治』、『戦後日本のシェイクスピア—国際化から二十一世紀へ』（ともに英光社）はその様な視点から書かれたものの一部である。

御尊父の荒井良平氏が映画監督であったことから、映画にも造詣が深く、この分野に関する著書も多い。『シネマ名言集』（芳賀書店）、『愛の名場面、名セリフ』（英潮社）、『名優名場面 名セリフ』（英潮社）、『映画と英語をご一緒に』（日本英語教育協会）、『イギリス演劇と映画』（新樹社）などはその例である。

英語は楽しいもので、すぐに役立つものであるというのも先生の持論であった。英語教育といえば、教育原理や難解な英語の理論が全盛であった時代に、わかりやすい先生の英語は新鮮であった。NHK教育テレビの『英語講座』、文化放送ラジオ『百万人の英語』などは英語教育に新風を吹き込むもので、これをきっかけに英語に親しむようになった人々は数知れない。

先生を語る時に忘れてはならないのが、先生が学者離れした行動力の持ち主であったことである。朗読会や講演会に限らず、直接舞台に上がることさえいとわなかった。数多くのワークショップを立ち上げ、多彩な活動を繰り広げた。特筆すべきは、ロンドンにシェイクスピアのグローブ座を再建しようとのプロジェクトが提唱されたとき、日本からもこれを支援しようとして立ち上がったことである。その発起人であるサム・ワナメイカー氏はハリウッドの映画俳優であり、監督も手がけた傑物であるが、本場のロンドンでグローブ座が1644年に解体されて以来、今日まで再建されていないことを憂慮し、1971年にカナダのバンクーバーで開催された世界シェイクスピア会議でグローブ座再建を提案した。再建案は満場一致で採択されたものの、実際に資金や人材を提供してくれる人は少なかった。このためにサムは文字通り私財をなげうって奮闘した。15年の歳月をかけてバンクサイドに土地を確保し、それからシェイクスピアの時代の木造のグローブ座を再建するという本来の目的に向かって更なる活動を続けていった。

先生は早くからグローブ座再建運動に協力し、日本で多彩な活動を繰り広げた。5年にわたるシェイクスピアの全作朗読も支援活動の一環で、収益はすべてグローブ座に寄付された。当時筆者が所長を務めていた駒沢大学シェイクスピア・インスティテュートも全面支援を決定し、国際シェイクスピア・グローブ・センターの日本支部をわがインスティテュートに同居させることにした。ワークショップを開いたり、丸善でシェイクスピアとグローブ座展を開催したり、サムを支援者に紹介したりと、やることは山ほどあった。ロンドンの仮設のグローブ座でシェイクスピアと日本についてのワークショップを開催したこともあった。終了後、サムは行きつけのパブ〈ジ・アンカー〉で労をねぎらってくれた。先年ロンドンを訪れたときに懐かしく思ってそこを訪れると、そこにはサム・ワナメイカー氏のお気に入りの席との立札がかかっていた。

我々が主催したサムの講演会やリサイタルは満員だったが、多くは学生であったために、資金援助という点では非力であったにもかかわらず、サムは何度も筆者の研究室にも足を運んでくださった。最後にお会いしたときにはかなり疲労困憊していたように思われた。後で知ったことだが、当時すでに癌が進行し、無理を押しての来日であった。1993年12月18日、サムは前立腺癌で世を去った。グローブ座が完成したのはそれから4年後で、エリザベス2世の臨席の下に開かれた開所式には、先生も多くの関係者を伴って出席した。

このほかにも先生は様々なプロジェクトを立ち上げたり、支援したりしているが、多くの場合縁の下での力持ちを演じ、決して自分の業績を吹聴するようなことはなかった。こうしたプロジェクトの成果の一端は、『シェイクスピア大辞典』（日本図書センター）や『オスカー・ワイルド事典』（北星堂）などにみられる。

先生に最後にお目にかかったのは、死の1か月ほど前であった。その折もいつもの通り夢を語り、今の仕事に助言をいただき、次の計画の構想に花を咲かせた。最後まで前向きに、目的に向かって邁進した79年間であった。

心より御冥福を祈る。

(駒沢大学名誉教授)

ホームページ掲載内容に関するお知らせ

2013年度より、以下の内容は原則としてホームページにのみ掲載し、ご要望があった場合は随時、コピーをとってお送りいたしております。

規約全文、シェイクスピア祭報告詳細、学会セミナー報告、ワークショップ報告、国際交流フェローシップ応募要項、*Shakespeare Studies* 投稿規程、*Shakespeare Journal* 投稿規程。以上

日本シェイクスピア協会賛助会員名簿 (五十音順)

板橋演劇センター
 インターナショナル・シアター・カンパニー・ロンドン (ITCL)
 エディション・シナプス
 オックスフォード大学出版局
 グローバル・リンケージ
 劇団 昴
 劇団 山の手事情社
 研究社
 ケンブリッジ大学出版株式会社
 文学座

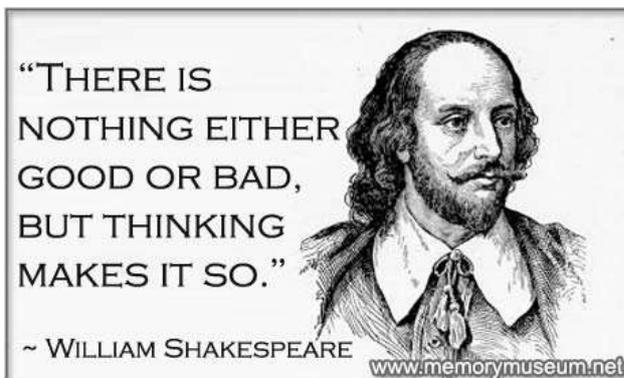
SHAKESPEARE NEWSLETTER

日本シェイクスピア協会会報

2015 (通巻 Vol.55) No.1

2015年8月12日 発行

編集 日本シェイクスピア協会
 発行人 井出 新
 発行所 東京都新宿区神楽坂 1-2
 研究社英語センタービル 3F
 日本シェイクスピア協会
 印刷 (株)サイキクリエイティブ
 © 日本シェイクスピア協会 2015



作成 武蔵野学院大学 佐々木 隆
「佐々木隆研究室ホームページ」

<http://www.ssk.econfn.com>

発行日 2015年11月21日

